

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 325



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam  
2010. december 9.

Tartalom

## I Jogalkotási aktusok

## RENDELETEK

- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 1090/2010/EU rendelete (2010. november 24.) a tengeri áru- és személyszállításban használt statisztikai adatszolgáltatásról szóló 2009/42/EK irányelv módosításáról** <sup>(1)</sup> ..... 1

## II Nem jogalkotási aktusok

## HATÁROZATOK

2010/718/EU:

- ★ **Az Európai Tanács határozata (2010. október 29.) a Saint-Barthélemy sziget Európai Unióval kapcsolatos jogállásának módosításáról** ..... 4

Ár: 3 EUR

(<sup>1</sup>) EGT-vonatkozású szöveg

**HU**

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.



## I

(Jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 1090/2010/EU RENDELETE

(2010. november 24.)

## a tengeri áru- és személyszállításban használt statisztikai adatszolgáltatásról szóló 2009/42/EK irányelv módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 338. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

a rendes jogalkotási eljárásnak megfelelően <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A 2009/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> VIII. mellékletének második bekezdése értelmében a B1 adatkészlet („Tengeri szállítás a fő európai kikötőkben, a kikötők, a rakomány típusa, az áru típusa és a reláció szerint”) összegyűjtésének feltételeit a Tanács a Bizottság javaslatára dönti el a tengeri áru- és személyszállításban használt statisztikai adatszolgáltatásról szóló, 1995. december 8-i 95/64/EK irányelv <sup>(3)</sup> 10. cikke szerint előírt hároméves átmeneti időszak során végzett kísérleti tanulmány eredményeinek figyelembevételével.
- (2) A 95/64/EK irányelv alapján végzett munka tapasztalatairól szóló, a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett bizottsági jelentés (bizottsági jelentés) szerint a részletes adatok gyűjtése megvalósítható és elfogadható költségűnek tűnik az ömlesztett és a félig ömlesztett rakomány esetében. Ugyanakkor komoly nehézségek merülnek fel a konténerekre és a fel- és legördülő forga-

lomra vonatkozó adatok összeállítása tekintetében. Helyénvaló volt megvizsgálni az említett irányelv hatályának a 10. cikke (2) bekezdésének a) pontjában felsorolt további információelemekre való kiterjesztésének lehetőségét, amire csak azt követően kerülhetett sor, amikor már több tapasztalat állt rendelkezésre a meglévő változók gyűjtésével kapcsolatban, és a jelenlegi rendszer kellőképpen kiforrott. Az árukra vonatkozó információkkal kapcsolatban tekintettel kell lenni az NST/R (A szállítási statisztika standard áruosztályozási rendszere, felülvizsgálva 1967-ben) esetleges felülvizsgálataira.

- (3) A meglévő adatgyűjtési rendszer – a tengeri áru- és személyszállításban használt statisztikai adatszolgáltatásról szóló 95/64/EK tanácsi irányelv végrehajtásáról és mellékleteinek módosításáról szóló, 2005. március 4-i 2005/366/EK bizottsági határozattal <sup>(4)</sup> bevezetett módosítások végrehajtásával és az Unió 2004-es és 2007-es kibővítésével szükségessé váló földrajzi kiterjesztéssel együtt – kiforrottnak tekinthető.
- (4) A Bizottság (Eurostat) részére az irányelv alapján adatot szolgáltató tagállamok jelentős része a B1 adatkészlet rendszeresen önkéntes alapon készítette el a Bizottság (Eurostat) számára az NST/R osztályozás szerint.
- (5) A bizonyos áruszállítási módokra vonatkozó egységes NST 2007 áruosztályozás létrehozásáról szóló 2007. november 7-i 1304/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(5)</sup> bevezette az NST 2007-et (A szállítási statisztika standard áruosztályozási rendszere, 2007), mint a tengeren, közúton, vasúton és belvízi úton szállított áruk egységes osztályozási rendszerét. Az osztályozást a 2008-as adatokra vonatkozó 2008-as referenciaévtől kell alkalmazni. Az adatoknak az NST/R osztályozás szerinti árutípusonkénti összeállításával kapcsolatos, a bizottsági jelentésben szereplő legfőbb problémák az NST 2007 bevezetésével megoldódtak. Következésképp az esetek túlnyomó többségében a B1 adatkészlet összegyűjtése semmilyen többletterhet nem fog jelenteni az adatszolgáltatók számára.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2010. október 19-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2010. november 17-i határozata.

<sup>(2)</sup> HL L 141., 2009.6.6., 29. o.

<sup>(3)</sup> HL L 320., 1995.12.30., 25. o. A 95/64/EK irányelvet a 2009/42/EK irányelv hatályon kívül helyezte.

<sup>(4)</sup> HL L 123., 2005.5.17., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 290., 2007.11.8., 14. o.

- (6) A közúti áru fuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló, 1998. május 25-i 1172/98/EK tanácsi rendelettel <sup>(1)</sup>, a vasúti közlekedés statisztikájáról szóló, 2002. december 16-i 91/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel <sup>(2)</sup> és a belvízi áruszállítással kapcsolatos statisztikákról szóló, 2006. szeptember 6-i 1365/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel <sup>(3)</sup> összhangban az árutípusonként történő adatgyűjtés kötelező a közúti, a vasúti és a belvízi európai szállítási statisztikák esetében, a tengeri szállítás esetében viszont önkéntes. A szállítási módok közötti lehető legjobb összehasonlíthatóság biztosítása érdekében valamennyi szállítási móddal kapcsolatos európai statisztikát egységes fogalmak és szabványok szerint kell gyűjteni.
- (7) A B1 adatkészlet elküldése a Bizottság (Eurostat) részére 2011-től válik kötelezővé, ami megfelelő hosszúságú időszakot hagy a tagállamoknak, amely alatt az önkéntes adatszolgáltatás felhasználható lesz a szükséges tesztek és kiigazítások elvégzésére.
- (8) A Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a 2009/42/EK irányelv végrehajtásának egyes részletes szabályai tekintetében. Különösen fontos, hogy a Bizottság előkészítő munkája során – többek között szakértői szinten – megfelelő konzultációkat folytasson.
- (9) A 2009/42/EK irányelvet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

A 2009/42/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (4) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
- „Ezeket az intézkedéseket a Bizottság a 10a. cikkben foglaltakkal összhangban és a 10b. és 10c. cikkben foglalt feltételeknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusok útján fogadhatja el.”;
2. A 4. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
- „Ezeket az intézkedéseket a Bizottság a 10a. cikkben foglaltakkal összhangban és a 10b. és 10c. cikkben foglalt feltételeknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusok útján fogadhatja el.”;
3. Az 5. cikk harmadik bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
- „Ezeket az intézkedéseket a Bizottság a 10a. cikkben foglaltakkal összhangban és a 10b. és 10c. cikkben foglalt feltételeknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusok útján fogadhatja el.”;
4. A 10. cikk (3) bekezdését el kell hagyni;

5. A szöveg a következő cikkekkkel egészül ki:

#### „10a. cikk

##### A felhatalmazás gyakorlása

(1) A Bizottság 2010. december 29-től ötéves időtartamra felhatalmazást kap a 3. cikk (4) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében és az 5. cikk harmadik bekezdésében említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására. A Bizottság legkésőbb 6 hónappal az ötéves időtartam vége előtt jelentést készít a felhatalmazásról. Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács a 10b. cikk szerint nem vonja vissza a felhatalmazást, akkor az automatikusan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.

(2) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően, haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.

(3) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozóan a Bizottság részére adott hatáskör gyakorlásának feltételeit a 10b. és a 10c. cikk határozza meg.

#### 10b. cikk

##### A felhatalmazás visszavonása

(1) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 3. cikk (4) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében és az 5. cikk harmadik bekezdésében említett felhatalmazást.

(2) A felhatalmazás visszavonásával kapcsolatos döntés meghozatala érdekében belső eljárást indító intézmény a végleges határozat meghozatala előtt, ésszerű időn belül törekszik tájékoztatni arról a másik intézményt és a Bizottságot, megjelölve, hogy mely felhatalmazás visszavonásáról és milyen lehetséges indokok alapján kíván határozni.

(3) A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat haladéktalanul vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét. Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

#### 10c. cikk

##### Kifogás a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok ellen

(1) Az Európai Parlament vagy a Tanács az értesítés napját követő két hónapos időtartamon belül kifogást emelhet a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen.

Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ezen időtartam két hónappal meghosszabbodik.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett időtartam leteltéig sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, azt ki kell hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, és az a benne megállapított időpontban hatályba lép.

<sup>(1)</sup> HL L 163., 1998.6.6., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 14., 2003.1.21., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 264., 2006.9.25., 1. o.

Ha az Európai Parlament és a Tanács egyaránt arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem kíván kifogást emelni, a felhatalmazáson alapuló jogi aktust az időtartam letelte előtt ki lehet hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, és az az időtartam letelte előtt hatályba léphet.

(3) Ha az Európai Parlament vagy a Tanács az (1) bekezdésben említett határidőn belül kifogást emel a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, az nem lép hatályba. A felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen kifogást emelő intézmény a kifogást megindokolja.”;

6. A VIII. melléklet második bekezdését el kell hagyni.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

E rendelet alkalmazásában az első referenciáév 2011., amely a 2011-es adatokat fedi le.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2010. november 24-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
J. BUZEK

a Tanács részéről  
az elnök  
O. CHASTEL

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## HATÁROZATOK

## AZ EURÓPAI TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 29.)

## a Saint-Barthélemy sziget Európai Unióval kapcsolatos jogállásának módosításáról

(2010/718/EU)

AZ EURÓPAI TANÁCS,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 355. cikkének (6) bekezdésére,

tekintettel a Francia Köztársaság kezdeményezésére,

tekintettel az Európai Bizottság véleményére,

mivel:

- (1) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ.) 355. cikke lehetővé teszi az Európai Tanács számára, hogy a 355. cikk (1) és (2) bekezdésében említett valamely dán, francia vagy holland ország vagy terület Unióval kapcsolatos jogállását az érintett tagállam kezdeményezésére, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal módosítsa.
- (2) A Francia Köztársaság (a továbbiakban Franciaország), elnökének 2010. június 30-i levelével arra kérte az Európai Tanácsot, hogy az EUMSZ. 355. cikkének (1) bekezdésében említett Saint-Barthélemy szigetre vonatkozóan hozzon ennek megfelelő határozatot. Franciaország azt kéri, hogy e sziget jogállása az Európai Unió legkülső régióinak az EUMSZ. 349. cikkében szabályozott jogállásáról az EUMSZ. negyedik részében előírtak szerinti társult tengerentúli országok és területek jogállására módosuljon.
- (3) Franciaország kérése a Saint-Barthélemy sziget választott képviselői által is képviselt azon törekvésnek a jegyében született, hogy a sziget – amely a francia alkotmány 74. cikkének megfelelően a Francia Köztársaság tengerentúli közössége és autonómiát élvez – a nemzeti jog szerinti jogállásának jobban megfelelő, Unióval kapcsolatos jogállást kapjon, tekintettel különösen az anya-

országtól való távolságára és a kizárólag a turizmusra irányuló, elszigetelt, kisméretű, valós ellátási nehézségekkel küzdő gazdaságára, mivel ezek a tényezők megnehezítik az uniós jog egy részének alkalmazását.

- (4) Franciaország kötelezettséget vállalt az ahhoz szükséges megállapodások megkötésére, hogy az Unió érdekei e változás következtében ne sérüljenek. A szükséges megállapodásoknak egyrészt a monetáris politikát kell érinteniük, mivel Franciaország az eurót kívánja megtartani Saint-Barthélemy egyetlen fizetőeszközeként, és mivel biztosítani kell, hogy a gazdasági és monetáris unió jó működéséhez alapvetően szükséges területeken továbbra is alkalmazzák az Unió jogszabályait. Az említett megállapodásoknak másrészt az adóügyekre kell vonatkozniuk, és annak garantálására irányulniuk, hogy a vonatkozó irányelvekben (a Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve a tagállamok illetékes hatóságainak kölcsönös segítségnyújtásáról a közvetlen adóztatás és a biztosítási díjak adóztatásának területén<sup>(1)</sup> és a megtakarításokból származó kamatjövedelem adóztatásáról szóló, 2003. június 3-i 2003/48/EK irányelv<sup>(2)</sup>) előírt – különösen a határokon átnyúló adócsalás és adókijátszás elleni küzdelmet szolgáló – mechanizmusokat a jövőben változatlanul alkalmazzák Saint-Barthélemy területén. Saint-Barthélemy polgárainak uniós polgároknak kell maradniuk, és továbbra is ugyanazokkal a jogokkal és szabadságokkal kell rendelkezniük az Unión belül, mint más francia állampolgároknak; valamennyi uniós polgárnak pedig továbbra is ugyanazokat a jogokat és szabadságokat kell élveznie Saint-Barthélemy területén, mint jelenleg.

- (5) Következésképpen, a Saint-Barthélemy sziget Unióval kapcsolatos jogállásának változása – ami a választott képviselők demokratikusan kifejezett kívánságának felel meg – nem sértheti az Unió érdekeit, és összeegyeztethetőnek kell lennie a sziget nemzeti jog szerinti autonóm területi jogállásának elnyerésével,

<sup>(1)</sup> HL L 336., 1977.12.27., 15. o.

<sup>(2)</sup> HL L 157., 2003.6.26., 38. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Saint-Barthélemy sziget 2012. január 1-jétől kezdődően nem tartozik az Unió legkülső régiói közé, ehelyett elnyeri az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ.) negyedik részében előírtak szerinti társult tengerentúli országok és területek jogállását.

*2. cikk*

Az EUMSZ. ezért a következőképpen módosul:

1. a 349. cikk első bekezdéséből a „Saint Barthélemy” kifejezést el kell hagyni;
2. a 355. cikk 1. pontjából a „Saint-Barthélemy-re” kifejezést el kell hagyni;

3. a II. mellékletben szereplő felsorolás a „Saint-Pierre és Miquelon” és az „Aruba” elemek között a következő elemmel egészül ki:

„— Saint-Barthélemy,”.

*3. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2012. január 1-jétől kell alkalmazni.

Kelt Brüsszelben, 2010. október 29-én.

az Európai Tanács részéről  
az elnök  
H. VAN ROMPUY











## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU